



# Content Management System

---

«Rainbow» Kurzanleitung

## Mehrsprachige Inhalte erstellen

---

**Author(en):** Christoph Streit

**Reviewer(s):** Monika Koch

**Abgenommen durch:** Interprisma GmbH

**Status:** Abgenommen

**Version:** 1.0

**Datum:** 1. Februar 2008

## Grundlagen

- q Das Grundsystem von «Rainbow» kann für mehrere Sprachen konfiguriert werden
  - o D / F / E / I als Beispiele
- q Eine dieser installierten Sprachen wird als ‚Standard‘ eingestellt
- q Die Browser Ihrer Besucher können ebenfalls eine ‚Standard‘ Sprache eingestellt haben. Wird diese Besucher-Browser-Sprache erkannt und ist diese in Ihrem System ebenfalls verfügbar, so wird diese Sprache für Ihren Besucher direkt eingestellt
- q Jedes Benutzerkonto Ihrer «Rainbow» Umgebung wird mit einer Sprach-Einstellung versehen. Hier kann der Administrator oder der jeweilige Benutzer mit der entsprechenden Berechtigung seine Standard-Sprache selbst ändern.

Ist das Modul für die Mehrsprachigkeit installiert, so wird für die Sprachwahl ein Bereich für die Umschaltung eingerichtet und dargestellt.

Beispiel: 

So kann ein Besucher die Sprache bequem jeweils selbst umschalten. Diese Umschaltung gilt für die gesamte ‚Session‘, also bis der Besucher die Seite wieder verlässt. Es ist möglich, die Sprachumschaltung so zu konfigurieren, dass die aktuell eingestellte Sprache nicht mehr ausgewählt werden kann.


Ist für eine gewählte Sprache keine Übersetzung vorhanden, wird der entsprechende Text in der zuletzt angezeigten Sprache angezeigt.

Folgende Bereiche können übersetzt werden:

- o Menüs
- o Bedienelemente der «Rainbow» Umgebung (Ritter, Schaltflächen, Eingabemasken etc.)
- o Ihre Inhalte, Titel, Body, etc.

## Kurzanleitung ‚Übersetzung erstellen‘

1. Stellen Sie die «Rainbow» Umgebung für die gewünschte Sprache ein
2. Erstellen Sie den Inhalt
3. Speichern Sie den Inhalt
4. Schalten Sie die «Rainbow» Umgebung-Sprache in die zu erstellende Übersetzungssprache
5. Wählen Sie die Schaltfläche ‚Übersetzungen‘
6. Wählen Sie die Option ‚Übersetzung erstellen‘ für die in ‚4‘ eingestellte Sprache
7. Verändern Sie den Inhalt
8. Speichern Sie den veränderten Inhalt wieder ab. Vergewissern Sie sich, dass die Sprachoption der eingestellten «Rainbow» Umgebungs-Sprache entspricht.
9. Wiederholen Sie die Schritte 4-8 für alle gewünschten Sprachen

 **Hinweis:** Vergessen Sie auf keinen Fall, den entsprechenden Menüpunkt über die Administration / Strukturierung / Menü anzupassen.

## Kurzanleitung ‚Übersetzung löschen‘

1. Navigieren Sie zum gewünschten Inhalt
2. Wählen Sie die Sprache, für welche Sie die Übersetzung entfernen möchten
3. Wählen Sie den Ritter ‚Übersetzungen‘
4. Wählen Sie die Schaltfläche ‚Entfernen‘ um die entsprechende Übersetzung zu löschen. Hierbei wird nur die Referenz, nicht jedoch der Inhalt gelöscht. Dies bedeutet, dass Sie diesen Node manuell löschen müssen um ihn permanent vom System zu entfernen. Haben Sie die Referenz irrtümlich gelöscht, können Sie die Schaltfläche ‚Node auswählen‘ wiederum aus den möglichen Referenzen auswählen.

Nun haben Sie die Möglichkeit, von der Ursprungsversion wiederum eine Übersetzung in der entsprechenden Sprache zu erstellen, bzw. zu Referenzieren.

## Kurzanleitung ‚Menü Mehrsprachigkeit‘

### Variante Hauptmenü's

1. Melden Sie sich am System mit den entsprechenden Rechten an
2. Wechseln Sie in die Verwaltung
3. Wechseln Sie in die Strukturierung
4. Wählen Sie ‚Menü‘
5. Selektieren Sie das entsprechende Menü und wählen Sie ‚Bearbeiten‘
6. Wählen Sie die entsprechende Sprache und drücken Sie die Schaltfläche ‚Ändern‘
7. Tragen Sie die gewünschten Werte ein


Startseite » Verwalten » Strukturierung » Menüs

### Menüpunkt bearbeiten

Sprache :

**Titel:** \*

Der Name des Menüpunkts.

 Hinweis: Die Referenz zu einer bereits vorhandenen Sprachversion wird automatisch nachgetragen und kann nicht angepasst werden

## Detailanleitung ‚Neue Inhalte erstellen‘

Voraussetzung: Editor hat Sprache ‚Deutsch‘ als Standard-Sprache in seinem Profil eingestellt

1. Erstellen Sie die Inhalte in Ihrer Standard Sprache ohne die Sprach-Auswahl umzustellen. Dies erkennen Sie u.A. an den Feldbeschreibungen.

**Seite erstellen**

**Sprache:**

**Titel: \***

**Textkörper:**

2. Speichern Sie diesen Inhalt

**Dies ist ein Titel in deutscher Sprache**

[Email](#) [Druckversion](#)

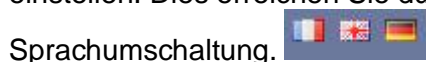
3. Sie können nun die Sprach-Optionen prüfen, indem Sie die Sprache bei dieser Anzeige umschalten. Sie werden sehen, dass sich lediglich die «Rainbow» Umgebung-Sprache, nicht aber Ihre Inhalte ändern.
4. Um eine Übersetzung Ihrer Inhalte zu erreichen, bearbeiten Sie den gewünschten Inhalt mit der entsprechenden Schaltfläche ‚Übersetzungen‘

**Dies ist ein Titel in deutscher Sprache**

Aktuelle Übersetzungen

Sprache	Titel	Optionen
English	Nicht übersetzt	Übersetzung erstellen   Node auswählen
Französisch	Nicht übersetzt	Übersetzung erstellen   Node auswählen

5. Die eingerichteten zusätzlichen Sprachen erscheinen nun hier und Sie können mit der Schaltfläche ‚Übersetzung erstellen‘ direkt eine Kopie der bereits vorhandenen Inhalte für die entsprechende Sprache erstellen
6. Der bereits vorhandene Text wird nun für Sie für die Bearbeitung geöffnet. Damit keine ‚Fehlspeicherungen‘ erfolgen, sollten Sie die aktuelle Sprache in der «Rainbow» Umgebung einstellen. Dies erreichen Sie durch Selektion der entsprechenden Sprache in der Sprachumschaltung.



- Hinweis: Für jede Sprachversion wird ein eigener ‚Node‘ gespeichert. Dieser wird mit der Sprach-Auswahl verknüpft. Schalten Sie bei der Bearbeitung eines entsprechenden Inhaltes erst die Sprache in der Sprach-Auswahl der «Rainbow» Umgebung um, nicht innerhalb des eigentlichen Inhaltes um den ‚richtigen‘ Inhalt zu verändern.
- Löschen Sie einen Inhalt aus dem Übersetzungs-Set, verbleibt der Inhalt als eigenständiger Node bestehen und kann wieder über die Schaltfläche ‚Node auswählen‘ hinzugefügt werden.

Wählen Sie die ‚falsche‘ Sprache beim Speichern des jeweiligen Inhaltes, also nicht die aktuell eingestellte «Rainbow» Umgebungs-Sprache, erhalten Sie eine Hinweismeldung.

```
user warning: Duplicate entry 'fr-67' for key 2 query: UPDATE localizernode SET pid=67, locale='fr' WHERE nid=69 in /home/www/web152/html/drupal-5.5/includes/database.mysql.inc on line 172.
```

Fall Sie eine Standard-Sprache mit dem Typ ‚Any‘ einstellen möchten, so ist dies möglich, Jedoch verlieren Sie mit dieser Option die automatische Umschaltung der Systemsprache.